

starogradski

OPĆINA STARI GRAD  
SARAJEVO



MUNICIPALITY OF STARI  
GRAD SARAJEVO

# haber

BESPLATAN PRIMJERAK • DECEMBAR, 2012. broj 16.



Počinja  
izgradnja  
zgrade na  
Baruthani



# Sadržaj

- 2-3 Hadžibajrić dobio "Bašćaršijska vrata"
- 4 Stari Grad djelimično transparentna općina
- 5 Gradnja Mevlévijske tekije
- 6-7 Konstituisano Općinsko vijeće Stari Grad
- 9 Zelene površine i hortikultura
- 10-11 Intervju: Lejla Cerić, pomoćnica načelnika
- 16 Riješava se status Jajce kasarne
- 18 Predstavljamo MZ Toka-Džeka
- 19 1001 starogradski biber: „Kozja čuprija“



## Impressum

**Izdavač:** Općina Stari Grad Sarajevo  
**Tiraž:** 2.000  
**Pripremlit:** Almedina Porča  
Alma Imamović  
Alija Ibrović  
Džavid Katica  
**DTP:** Safet Mališević  
**Fotografije:** Zijad Lokvančić  
**Štampa:** DES d.o.o. Sarajevo  
**Adresa:** Zelenih beretki br. 4  
71000 Sarajevo  
**web:** www.starigrad.ba  
**e-mail:** info@starigrad.ba  
**Tel./fax:** +387 33 282 385  
+387 33 217 916

## Priznanja



Priznanje je uručio Adnan Ferhatović

# Načelnik Hadžibajrić dobio “Bašćaršijska vrata”

**Mlada generacija bašćaršijskih kazandžija osmislila simboličan dar za načelnika • Iza “Bašćaršijskih vrata” ručno iskovan Sebilj u bakru**

**N**ačelnik Ibrahim Hadžibajrić od 8. novembra vlasnik je “Bašćaršijskih vrata”. Mlada generacija bašćaršijskih kazandžija: Samra Huscinić, Ismet i Ismir Huscinić, Adnan i Admir Ferhatović, Vedad Brkanić i Admir Dedajić, uručili su ovaj simbolični dar Ibrahimu Hadžibajriću, čestitajući mu reizbor za načelnika. “Bašćaršijska vrata” su i znak zahvalnosti načelniku za sve projekte koji su realizovani u Starom Gradu, učinivši ga ljepšim i ugodnijim mjestom za življenje. Naglasivši da ovo nije nagrada već priznanje za načelnikov dosadašnji rad i sve pozitivne stvari koje je uradio na Bašćaršiji, kazandžija Adnan Ferhatović rekao je da su željeli Hadžibajriću



Bašćaršijska vrata

## Uvjerljivo najveći broj glasova za Hadžibajrića

Najviše glasova za načelnika Općine Stari Grad, na lokalnim izborima održanim 07. oktobra, ove godine, osvojio je Ibrahim Hadžibajrić, kandidat Saveza za bolju budućnost BiH. Njemu je pripalo 8.339 glasova. Drugi po broju glasova bio je Abdulah Skaka, kandidat SDA kojem je pripalo 3.527 glasova, dok je kandidat SDP-a Haris Lulić osvojio je 2.320 glasova. Savez za bolju budućnost Bosne i Hercegovine, osvojio je najveći broj glasova u Općini Stari Grad na lokalnim izborima, 4.117 glasova. Drugoplasirana je bila Stranka demokratske akcije sa 3.600, a trećeplasirani SDP sa 2.818 glasova.





*Hadžibajrić sa mladom generacijom bašćarskijskih kazandžija*

pokloniti nešto novo i drugačije. "Prepoznali smo načelnikov rad i zalaganje da Bašćarsiji vrati stari sjaj i zato smo mu uručili ovo priznanje," rekao je Ferhatović. "Bašćarsijska vrata" zauzimat će posebno mjesto na polici svih načelnikovih nagrada i priznanja. "Zaista mi je ovo jako važno i 'Bašćarsijska vrata' će mi biti na prvom mjestu", rekao je Hadžibajrić, istakavši kako su ovo priznanje i reizbor zanačelnika pokazatelji da je narod prepoznao ono što je urađeno u protekle četiri godine.

"Ovo priznanje ima posebno mjesto jer ga dobivam od ljudi koji znaju cijeniti moj rad i sve što sam učinio do sada," dodao je Hadžibajrić istakavši kako će nastav-

iti pomagati starogradskim zanatlijama. Iza "Bašćarsijskih vrata" se nalazi ručno iskovan Sebilj u bakru.

### Šta je sve urađeno na Bašćarsiji

U periodu od 2009-2012. godine na Bašćarsiji je urađeno nekoliko značajnih projekata. Kompletna rekonstrukcija i sanacija ulica Bravadžiluk, Mali Bravadžiluk i Oprkanj urađena je 2010. godine, a naredne godine se pristupilo rekonstrukciji i sanaciji ulice Sarači. U martu ove godine na Bašćarsiji je iznenada izbio požar u kojem je stradalo 11 radnji u Ulici Trgovke. Općina je veoma brzo reagovala i do maja je završena sanacija svih krovova rad-

nji stradalih u požaru, za što je izdvojeno više od 93.000 KM. U aprilu, 2010. godine po prvi put je na Bašćarsiji, u Ulici Sarači, otvoren Turističko-informativni punkt za koji je Općina obezbijedila prostor, a rekonstrukciju objekta izvršila je Turistička zajednica KS. Sa TZ Kantona Sarajevo Općina je saradivala i na projektu „1001 starogradski biser“ u oblasti turizma. Riječ je o slobodnostojećim, dvostranim info-panoima, na kojima su predstavljeni najznačajniji kulturno historijski sadržaji Starog Grada, kao što su Katedrala, Begova džamija, Sinagoga, Stara pravoslavna crkva, Bijela tabija, Latinska čuprija, itd.. Centralni pano nalazi se na Bašćarsiji.



*Sarači nakon rekonstrukcije*

### Vrhunski sistem odvodnje u Saračima

Krajem juna, 2011. godine rekonstruisana je Ulica Sarači. Rekonstrukcija je podrazumijevala zamjenu svih podzemnih instalacija, te popločavanje ulice i to na dionici od "Slatkog čošeta" do Bašćarsijskog trga. Projekat je koštao oko 780.000 KM, od čega je Gradska uprava Sarajevo obezbijedila 135.000 KM, a ostatak novca od 644.000 KM Općina. U Saračima je postavljen najnoviji vodovodni sistem, nove vodovodne cijevi i vrhunska ACO linijska odvodnja, predviđena za srednju i veliku oborinsku odvodnju. Sve ove instalacije po prvi put postavljene su u Federaciji BiH, a ACO linijska odvodnja do sada je, kada je riječ o Balkanu, postavljena samo u Hrvatskoj na splitskoj rivi.



## Istraživanja

# Stari Grad djelimično transparentna općina

## Rad načelnika i administracije na devetom mjestu, a rad Općinskog vijeća na 103. mjestu

### • Nedostatak antikoruptionih mehanizama

Općina Stari Grad Sarajevo je na 41. mjestu po transparentnosti jedinica lokalne samouprave u BiH, pokazalo je to istraživanje Transparency Internationala u okviru projekta "Monitoring i zagovaranje za dobro upravljanje u bh. općinama". Pri-

je to istraživanje antikoruptionih mehanizama. Prema metodologiji istraživanja TI-a idealan indeks je bio 100, a najbolji rezultat je ostvarila Banja Luka-76, dok Općina Stari Grad na 41. mjestu ima indeks 62. U konačnom poretku, prema navedenim segmentima, rad lokalne skupštine/vijeća Općine Stari Grad po transpar-

mentnosti nalazi se na 103. mjestu, a rad lokalne administracije i načelnika na 9. mjestu, od ukupno 140 jedinica lokalne samouprave. Po transparentnosti saradnje sa organizacijama civilnih društava, Općina Stari Grad zauzela je 27. mjesto. Kao nedostaci u radu općinskog vijeća navode se nepostojanje propisanih termina kada se građani mogu obratiti svojim vijećnicima i objavljivanje tih termina putem interneta, neprenosenje sjednica direktno putem medija, te neobjavljivanje godišnjeg plana rada vijeća.

Istraživanje je još pokazalo da 93% anketiranih općina ima svoje web stranice, a 7% ih nema.

#### Najbolje i najlošije rangirane općine

Broj jedinica lokalne samouprave koje su okarakterisane kao „izuzetno netransparentne“ je 5 i radi se o općinama Dobretić, Jajce, Kiseljak, Istočni Mostar i Kupres RS. Broj jedinica koje spadaju u grupu „netransparentnih“ je 22. Od ovog broja, 7 općina je iz reda novoformiranih dok ostatak čine općine koje su postojale i u predratnom periodu. Među prvih 15 općina po transparentnosti su: Banja Luka, Bijeljina, Bihać, Ilidža, Zavidovići, Maglaj, Teslić, Bratunac, Bosanska Krupa, Rogatica, Foča Ustikolina, Vogošća, Jablanica, Šamac i Modriča.

likom prezentacije rezultata istraživanja istaknuto je da je ispitivanje provedeno u 140 općina, u periodu od maja do augusta ove godine. Istraživanje je pokazalo da je 112 općina (među njima i Općina Stari Grad) djelimično transparentno, 22 su netransparentne, pet je izuzetno netransparentno, a jedna transparentna.

Grad Banja Luka je, prema istraživanju Transparency Internationala, jedina općina u BiH koja je transparentna jedinica lokalne samouprave u našoj zemlji sa indexom 76, dok je najlošije rangirana općina Kiseljak sa indexom 7. Analizirano je pet segmenata - rad lokalne skupštine/vijeća, rad lokalne administracije i načelnika, saradnja općina i institucija civilnog društva, saradnja općina i lokalnih institucija, preduzeća, organizacija i mjesnih zajednica te post-



Sa prezentacije rezultata istraživanja Transparency Internationala

entnosti nalazi se na 103. mjestu, a rad lokalne administracije i načelnika na 9. mjestu, od ukupno 140 jedinica lokalne samouprave. Po transparentnosti saradnje sa organizacijama civilnih društava, Općina Stari Grad zauzela je 27. mjesto.

Kao nedostaci u radu općinskog vijeća navode se nepostojanje propisanih termina kada se građani mogu obratiti svojim vijećnicima i objavljivanje tih termina putem interneta, neprenosenje sjednica direktno putem medija, te neobjavljivanje godišnjeg plana rada vijeća.

Istovremeno, u radu načelnika i administracije zamjerka je što općinska uprava nema pravilnik o sistematizaciji radnih mjesta objavljen na internet stranici, kao ni definisan pravilnik o nagrađivanju zaposlenih. Da bi se popravio segment saradnje sa organizacijama civilnog društva općinska uprava

#### Nema antikoruptionih mehanizama

Najlošiji rezultati u potpunom istraživanju pokazali su se u postojanju antikoruptionih mehanizama, tj. nepostojanju tijela u okviru skupštine/vijeća koje se bavi pitanjima razmatranja korupcije na lokalnom nivou. Zabrinjavajući je podatak da u samo 8,57% jedinica lokalne samouprave u BiH postoji tijelo u okviru skupštine i/ili općinske uprave koje se bavi razmatranjem pitanja korupcije na lokalnom nivou.

Projekat "Monitoring i zagovaranje za dobro upravljanje u bh. općinama" finansijski je podržala Ambasada Kraljevine Holandije u BiH.



Priča sa naslovne strane

Projekti

# Na Baruthani zgrada za interno raseljene

Nakon prošlogodišnje investicije na Brusuljama, Općina gradi zgradu i na Baruthani.

Kamen temeljac za izgradnju zgrade na lokalitetu Baruthana Gazin Han, namijenjene za smještaj interno raseljenih porodica, zvanično je položen 19. oktobra, 2012. godine.



Ovako će izgledati nova zgrada

Kamen temeljac položili su ministrica za rad, socijalnu politiku, raseljena lica i izbjeglice KS Zilha Ademaj, načelnik Općine Stari Grad Ibrahim Hadžibajrić, austrijski ambasador u BiH Donatus Köck, konzul brazilske ambasade u BiH Alexandre de Lima i direktorica za BiH

Humanitarne organizacije Hilfswerk Austria International, Suzana Jašarević.

Za prvu fazu građevinskih radova obezbijedeno je 255.000 KM. U drugoj fazi, zgrada bi trebalo da bude završena i useljena. Kompletan projekat košta oko 700.000 KM. Ministarstvo za rad, socijalnu politiku, raseljena lica i iz-

## Rješenje za interno raseljene

Izgradnjom ovog objekta trajno će biti riješeno stambeno pitanje za 11 interno raseljenih porodica iz Starog Grada koje žive u alternativnom smještaju. Njihovi stanovi u ratu su u potpunosti devastirani i ne mogu biti obnovljeni. Prošle godine isti donatori izgradili zgradu na Brusuljama, u koju se uselilo devet interno raseljenih porodica. Nova zgrada na lokaciji Baruthana-Gazin Han imaće suteren, prizemlje, sprat i potkrovlje. Izvođač radova je firma "Unigradnja".

bjegljice KS obezbijedilo je 155.000 KM, Općina Stari Grad 100.000 KM i Hilfswerk Austria International 10.000 KM. Preostali dio novca trebalo bi da bude obezbijeden u budžetima donatora za narednu godinu.

# Mevlevijska tekija na Kovačima

Radovi na izgradnji Mevljijske tekije, iznad Šehidskog mezarja Kovači, počeli su 17. oktobra, 2012. godine u prisustvu Ibrahima Hadžibajrića načelnika Općine Stari Grad, Nurudina Džihe direktora Fonda memorijala i Zulkufa Oruča predstavnika Turske agencije za saradnju i koordinaciju (TIKA).

Projekat je urađen tako da se tekija uklopi u ambijentalnu sredinu Starog Grada, po uzoru na tekiju koja je na ovom mjestu izgrađena u osmanskim periodu, a srušena '50-ih godina. Kasnije je na ovoj lokaciji izgrađen ugostiteljski objekat koji je srušen u toku agresije na naš grad. Mevlevijska tekija koja će se graditi bit će površine 400 metara kvadratnih. Kompletan projekat izgradnje finansirat će Općina Seldžuk sa kojom se Općina Stari Grad prošle godine bratimila. Projekt izgradnje Mevljijske tekije s oko

830.000 KM finansira Općina Seldžuk, a izvođač radova je firma "Džekos" d.o.o. iz Sarajeva. Rok za završetak radova je pet mjeseci, a svečano otvorenje planirano je 6. aprila, naredne godine.

Fond memorijala za izgradnju i očuvanje grobalja šehida i poginulih boraca vršit će nadzor nad izgradnjom tekije. Za implementaciju projekta izgradnje tekije zadužena je Turska agencija za saradnju i koordinaciju (TIKA).



Radovi dobro napreduju

## Završetak prve faze konzervacije Arheološkog parka

Privodi se kraju prva faza konzervacije Arheološkog parka At Mejdan, koja je nazvana "Medresa", a u kojoj su konzervirane pronađene iskopine zidova ovog objekta.



Nadani brojni nišani

Iz dvorišnog dijela premještena je kaldrma, koja se ponovo treba složiti na prethodno pripremljenu podlogu. Pored toga, pod zemljom su nađeni brojni nišani koji su položeni na jedno mjesto. Nišane koji već postoje u jednom dijelu Arheološkog parka, radnici do sada nisu dirali. Pored njih ostavljaju nišane nađene pod zemljom i oni će također, biti postavljeni na primjeren način kada se bude uređivao mazaristan, pojasnili su u Zavodu za zaštitu kulturno-historijskog i prirodnog naslijeđa Kantona Sarajevo.



Sanirani zidovi medrese

"Svi će morati biti restaurirani, ispravljeni i upareni. To su ostaci starog mezarja gdje su ukopavanja vršena više puta pa ima mjesta gdje je nišan na nišanu. Neke ulomke i dijelove čak smo vadili i iz starih zidova", pojasnili su u Zavodu.

Prva faza konzerviranja Parka "At Mejdan" koštati će oko 95.000 KM. Novac za ovaj projekat obezbijedila je Vlada FBiH, izvođač radova je firma "Neimari", a nadzor Zavod za zaštitu kulturno-historijskog i prirodnog naslijeđa Kantona Sarajevo i FBiH.



## Općinsko vijeće

# Konstituisano Općinsko vijeće Stari Grad

## Predsjedavajući Vedran Dodik, dopredsjedavajući Nermin Bjelak

**P**ologanjem svečanih izjava, te izborom predsjedavajućeg i dopredsjedavajućeg, 04. decembra je konstituisano Općinsko vijeće Stari Grad. Konstatujući da sjednici prisustvuje 19 vijećnika čime je ostvaren kvorum, tj. natpolovična većina, konstituirajuću sjednicu je otvorio i vodio Mustafa

“Konstituirajuća sjednica se zakazuje na osnovu međustranačkog dogovora i rani- je je utvrđen ovaj termin. Međutim, jučer je jedan vijećnik Stranke za BiH podnio ostavku što je proslijeđeno CIK-u. Nakon toga su održani međustranački dogovori kojima su prisustvovali svi osim vijećnika SBB-a i dogovoreno je odgađanje sjednice dok novi kandidat iz Stranke za BiH



*Sa konstituirajuće sjednice*

poznaje termin “odgađanje”, novoizabrani vijećnici su nastavili sa radom. Općinsko vijeće je razriješilo dužnosti predsjedavajućeg vijeća prof. dr. Riza-ha Avdića, te na prijedlog Komisije za izbor i imenovanje predsjedavajućeg i zamjenika predsjedavajućeg, za novog predsjedavajućeg Općinskog vijeća Stari Grad izabralo vijećnika Vedrana Dodika, iz Nezavisne liste Za moj grad.



**Vedran Dodik** je rođen 15. februara, 1978. godine u Sarajevu. Pohađao je Osnovnu školu “Edhem Mulabdić” na Bistricu, a potom i Srednju Medicinsku školu na Bjelavama u Sarajevu. Nakon završenog studija Pravnog fakulteta stekao je zvanje diplomirani pravnik. Trenutno je na postdiplomskom studiju iz Evropskog Građanskog prava na Pravnom fakultetu “Džemal Bijedić” u Mostaru. Obavljao je dužnost vijećnika u Gradskom vijeću Grada Sarajeva u mandatom periodu 2005-2009. godine, te dužnost vijećnika u Općinskom vijeću Stari Grad Sarajevo u mandatom periodu 2004-2008. godine, kao i mandatom periodu 2008-2012. godine. Član je Savjeta MZ Bistrik već dva mandata. Na konstituirajućoj sjednici OV Stari Grad, održanoj 04. decembra, 2012. godine, izabran je za predsjedavajućeg Općinskog vijeća Stari Grad. Oženjen je i otac jednog djeteta.

Lačević, zamjenik predsjedavajućeg ranijeg saziva vijeća, sve do izbora novog predsjedavajućeg. Lačević je napomenuo da je krajnji rok za održavanje sjednice 06. decembar, čime je vijeće bilo na granici da taj rok i ispoštuje. Sjednica je održana bez prisustva vijećnika Kluba stranke SDA koji su je napustili smatrajući da sjednica nije sazvana prema poslovniku i statutu Općinskog vijeća. Predsjedavajući ranijeg saziva Rizah Avdić najavio je da će održana sjednica završiti na nekom od sudskih procesa gdje će se ispitati njena legalnost.

ne dobije mandat kako bi i oni učestvovali u radu Općinskog vijeća, a broj vijećnika ostao 31. “ pojasnio je Avdić. Sjednici su prisustvovali vijećnici stranaka SBB, SDP, BPS, LDS, Nezavisne liste Za moj Grad, a odsustvovali su vijećnici stranaka SDA, SDU i Stranke za BiH. Vijećnici Naše stranke su bili prisutni na sjednici, ali su ostali suzdržani kod svih tačaka dnevnog reda. Saglasivši se da je sjednica, održana 04. decembra, najavljenia prethodne sedmice i da službeno nije odgođena, kao i da poslovnik rada Vijeća ne



**Nermin Bjelak** je rođen 13. marta, 1971. godine u Sarajevu gdje je završio osnovnu i srednju školu, a potom i Prvni fakultet nakon čega je stekao zvanje pravnik. Bivši je pripadnik Armije BiH, sa činom Vodnik Armije BiH. Trenutno je zaposlenik Službe za zajedničke poslove institucija BiH. Predsjednik je Organizacionog odbora BPS Sefer Halilović Stari Grad i predsjednik Mjesnog odbora Hrid-Jarčedoli. Na konstituirajućoj sjednici OV Stari Grad, održanoj 04. decembra, 2012. godine, izabran je za zamjenika predsjedavajućeg Općinskog vijeća Stari Grad. Oženjen je i otac dvoje djece.

### Alija Begić istupio iz LDS-a



Vijećnik Alija Begić je istupio iz Liberalno-demokratske stranke rekavši da će ubuduće biti samostalni vijećnik. On se odrekao vijećničkog paušala u naredne četiri godine u korist građana Starog Grada. Begić je pozvao i ostale vijećnike da učine isto za dobrobit građana, prije svega boračke populacije.





## Ko čini Općinsko vijeće Stari Grad?

Općinsko vijeće Stari Grad čine: vijećnici SBB-a Alija Hodžić, Seid Škaljić, Elvir Muslim, Alma Jašarević, Minela Alić, Mensud Pekmez, Samir Muhić i Jasmin Parla. SDA predstavljaju Suljo Agić, Vedad Deljković, Emina Rovčanin, Amila Olovčić, Azra Sofić, Lanija Silajdžić i Halima Močević, a SDP: Tatjana Ljujić-Mijatović, Irfan Čengić, Avdo Hodžić, Mirsad Habibović i Hilmo Kovač. Predstavnici SDU su Nihad Čolpa, Amela Avdić i Haris Hrvo, a BPS-a Nemin Bjelak i Ekrem Kaljanac. Vijećnik Stranke za BiH je Gradimir Gojer, te Ahmed Mašić umjesto Adnana Talića, dok Našu stranku predstavljaju Vedran Grebo i Vitor Handžić, a Nezavisnu listu Za moj Grad Vedran Dodik. Alija Begić je isupio iz LDS-a i izjasnio se kao samostalni vijećnik.

Po preuzimanju nove funkcije, Dodik je pozvao Vijeće da glasaju za razrješenje sa dužnosti Mustafe Lačevića, zamjenika predsjedavajućeg Vijeća u ranijem sazivu i za izbor novog dopredsjedavajućeg, Nermina Bjelaka iz stranke BPS Sefer Halilović. Vijeće je ove prijedloge usvojilo sa 17 glasova za i dva suzdržana. Na kraju konstituirajuće sjednice predsjedavajući Dodik dao je riječ načelniku Ibrahimu Hadžibajriću koji je, čestitajući novoizabranim vijećnicima, rekao da se nada da će novi saziv raditi bolje od prethodnog i da će biti ponos Starog Grada. On se osvrnuo i na postupak vijećnika SDA:

“Ovu sjednicu je sazvao predsjedavajući Rizah Avdić i o tome smo obaviješteni prošle sedmice. Problem je nastao jučer kada je Talić odustao od

mandata, a telefonskim putem se u 12:00 sati sazivao novi međustranački kolegij da se sjednica prolongira. Njima nije odgovaralo da se ova sjednica danas održi jer se “trgovalo” rukama, a osim toga željelo se i glasati tajno kako bi se ovdje

mešetarilo,” rekao je Hadžibajrić. Otkrio je kako su Adnanu Taliću upućivane prijetnje po život, a pojedinim vijećnicima je priječeno životima njihove djece, no oni koji su prijetili bit će, prema njegovim riječima, ubrzo otkriveni.



*Bjelak, Dodik i sekretar OV Meliha Olovčić*



## Deminiran teren od kamenoloma Lapišnica do Kozje čuprije



*Deminiran teren*

Teren od kamenoloma Lapišnica do Kozje čuprije u potpunosti je očišćen od mina i posljednji deminirani dio ovog terena predat je 19. oktobra, 2012. godine Službi civilne zaštite Općine Stari Grad na upravljanje. Ovaj teren, površine od 21.826 metara kvadratnih, od mina i neeksplozivnih ubojnih sredstava čistio je deminerski i mašinski tim s 13 deminera. Primopredaji deminirane površine prisustvovali su Adnan Lepić iz Službe za civilnu zaštitu Općine Stari Grad, Sinuša Ilić zadužen za nadzor u ime BH MAC-a, Aleksandar Kusmak operativni oficir Nevladine organizacije "STOP Mines" i Almir Pilavdžija kao dodatna kontrola iz organizacije "Eksploing" iz Mostara. Na ovom lokalitetu preostalo je još deminiranje potoka Lapišnice, čime će biti okončan projekat deminiranja ovog područja.

## Popločavanje staze u Ulici Trčivode



*Proširen sokak na Trčivodama*

Izgrađena je i popločana pristupna staza u Ulici Trčivode broj 42, u Mjestnoj zajednici Hrid - Jarčedoli.

Radilo se o nepristupačnoj stazi odnosno sokaku koji se nalazio između kuća. S obzirom da se u ovoj ulici nalazi više invalida i starijih osoba, Općina se odlučila na proširenje i popločavanje ovog sokaka. Projekat je podrazumijevao proširenje postojeće uske staze, ugradnju tvrde podloge, te postavljanje protivkliznih betonskih ploča i graničnih ivičnjaka. Ploče su postavljene u dužini od 105 i širini od oko 1,60 metara. Proširenje i popločavanje staze sa oko 20.400 KM finansirala je Općina Stari Grad, a izvođač radova je bila firma "Ame" iz Breze.

## Projekti

# Završena numeracija

Projekat numerisanje starogradskih ulica, odnosno postavljanje novih tabli s nazivima ulica i kućnim brojevima, je okončan. Numerisane su 52 ulice i prema informacijama iz Službe za komunalne poslove i investicije Ulica Sedrenik je bila posljednja u kojoj je



*Jedna od numerisanih ulica*

projekat numerisanja implementiran. "Planirali smo da nove table s nazivima ulica i brojevima postavimo na 2.631 objekat. Na terenu, table smo postavili na 2.682 objekta. Postavljena je 2.301 mala tabla s nazivima ulica i 87 velikih tabli", istakli su u Službi. U sklopu ovog projekta numerisane su 52 ulice u mjesnim zajednicama Širokača, Toka-Džeka, Hrid-Jarčedoli, Mahmutovac, Sedrenik i Mošćanica. Nove table izradilo je Društvo za zapošljavanje osoba hendikepiranog sluha i govora "Pismo-lik" i njihovo štampanje sa oko 40.000 KM finansirala je Općina Stari Grad. Ulice u Starom Gradu posljednji put su numerisane prije 37 godina. S obzirom na veliki broj novoizgrađenih objekata i proširivanje ulica novim krakovima, ukazala se potreba za novom numeracijom.

## Sanirana Abdesthana džamija

Sanirani su munara i krov na džamije Šejh Ferah (Abdesthana) u starogradskom naselju Kovači.

Munara i krov ove džamije, koja je u martu, 2011. godine, proglašena nacionalnim spomenikom BiH, nastradali su usljed vremenske nepogode početkom ove godine. Krov i munara džamije Šejh Ferah oštećeni su usljed udara groma u munaru. Sanacija je podrazumijevala popravku stropa džamije i zamjenu starih greda. Na krov je postavljena keramida, a na munari nova fasada i gromobran. Za ovaj projekat Općina Stari Grad je s pozicije civilne zaštite obezbijedila 60.000 KM, a izvođač radova bila je je firma "Neimari".



*Saniran krov i munara*

## Novi rukohvati na deset lokacija



*Rukohvati u Ulici Grličića brdo*

Projekat postavljanja novih rukohvatnih ograda na području Starog Grada okončan je sredinom decembra. U sklopu ovog projekta rukohvati su postavljeni na deset lokacija, dok je u ulicama Kovači i Timurhanova urađena sanacija postojećih rukohvata. Nove rukohvatne ograde postavljene su u ulicama Žagrići, Komatin, Bostarići, Iza Hrida, Boguševac, Grličića brdo, Timurhanova, Ramića banja, Kovači i Firdus-begova. Ukupna vrijednost radova iznosila je oko 29.500 KM, a finansirala ih je Općina Stari Grad.



# Zelene površine i hortikultura

## Uređen park preko puta slovenačke ambasade

Hortikulturno uređenje parka preko puta zgrade Ambasade Republike Slovenije završeno je početkom novembra, ove godine. Općina Stari Grad ovaj projekat pokrenula je na inicijativu građana Mjesne zajednice Baščarsija koji su tražili uređen je pomenute zelene površine. "Postavljeni su novi baštenski ivičnjaci, oivičena je postojeća površina, posađena trava, ukrasno grmlje i sezonsko cvijeće. Pored toga, zamijenjene su oštećene ploče, postavljena je zaštitna ograda, gusane klupe, te korpe za otpad", pojasnili su u Službi za privredu Općine Stari Grad. Općina je uređenje ovog parka finansirala sa oko 14.000 KM, a izvođač radova je bila firma KJKP "Park".



Zasađena trava, ukrasno grmlje i sezonsko cvijeće

## Novi drveć na Bistriku

Jedanaest ljekovitih stabala posađeno je na novom rekonstruisanom parkingu na Bistriku. Riječ je o stablima "ginko bilobe" oko kojih je postavljena metalna zaštitna ograda, čime će biti spriječeno njihovo eventualno uništenje i oštećenje. Mustafa Resić, direktor KJKP "Park", kazao je kako su stabla visoka šest metara i stara 20 godina. "Umjesto starih kestena koji su oboljeli i koji su se morali ukloniti posadili smo mali drveć koji čine ljekovita stabla "ginko bilobe", pojasnio je Resić. Projekat je sa oko 20.000 KM finansirala firma KJKP "Park".



Drveć od 11 ljekovitih stabala na Bistriku

## Zasađeno stablo jablana na Baščarsiji

Staro i osušeno stablo jablana koje je stajalo na Baščarsiji pored Sebilja, posječeno je sredinom novembra, 2012. godine. Kako je postojala opasnost za prolaznike jer su se suhe grane obrušavale, Općina Stari Grad je izdala rješenje o njegovom uklanjanju i sadnji novog. Predstavnici KJKP "Park" i Općine Stari Grad zasadili su novo stablo jablana na istom mjestu i zaštili ga od eventualnih oštećenja. Prema slobodnim procjenama građana koji su vlasnici susjednih radnji na Baščarsiji, posječeni jablan bio je star više od 35 godina, a unišilo ga je vrijeme. Tri jablana pored Sebilja su neizostavni motiv svih razglednica sa Baščarsije, tako da se sadnjom novog nastoji ta slika i zadržati.



Posječen stari i oštećeni jablan na Baščarsiji i zasađen novi



## Intervju: Lejla Cerić, pomoćnica načelnika za stambena pitanja

# Rješavamo interno raseljene i socijalne kategorije

**Stari Grad još uvijek ima najveću cijenu stambenog prostora i to trebamo iskoristiti • Mi smo mali, ali dobro uštimani kolektiv, sa širokim spektrom djelovanja, kazala Lejla Cerić**

**O**pćina Stari Grad će putem Službe za stambene poslove zajedno sa donatorima po prvi put učestvovati u izgradnji zgrade socijalnog stanovanja za porodice iz Starog Grada, najavila je Lejla Cerić pomoćnica načelnika za stambene poslove. Govoreći o radu Službe naglašava kako je prioritet bio rješavanje problema interno raseljenih porodica, a sada su na redu kategorije socijalno ugroženih. Veliko iskustvo koje je stekla u radu Službi za imovinsko-pravne poslove, rado dijeli sa kolegama u srodnim Službama, ali i sa kolegama iz drugih općina i institucija, s obzirom da je učestvovala u izradi zakona ove tematike.

□ **Već tri godine ste na čelu Službe za stambene poslove. Šta je posao Službe?**

Mi smo jedan mali, ali dobro uštimani kolektiv. Pored rješavanja problema alternativnog smještaja socijalno ugroženih porodica, zakupa, otkupa stanova, hitnih intervencija na starim zgradama i slično, šarolik je i složen posao ove Službe.

Prije tri godine imali smo 32 porodice u alternativnom smještaju za koje je Općina izdvajala novčana sredstva u iznosu od oko 90.000 KM, godišnje. Međutim, izgrađnjom jedne, a sada i druge zgrade koja će se uskoro početi graditi, trajno rješavamo dugogodišnje probleme. Kada je u pitanju otkup, sta-



Cerić na radnom mjestu

novi kojima je raspolagala Općina i koji nisu bili pod restitucijom, otkupljeni su do 2006. godine. Od 2006. godine traje otkup nacionaliziranih stanova kojih smo imali jako puno.

□ **Da li je Služba nadležna za intervencije na zgradama?**

Za hitne intervencije na starim zgradama, nadležni su upravitelji, ali ipak Općina obezbjeđuje minimalna sredstva iz budžeta, radi sigurnosti naših građana. Poznato je da je Stari Grad najstarija Općina, tako da su zgrade većinom iz austro-ugarskog perioda

i poprilično su dotrajale, pa je većini neophodna nova fasada, popravke krovova, dimnjaka i sl. Upravitelji bi trebali da održavaju te zgrade, ali situacija je takva da ljudi vrlo malo uplaćuju u te fondove, tako da se ne može finansirati neki veći projekat. Uglavnom je to neko krpljenje, tako da mi izlazimo na teren i pravimo prioritete sa spiskovima hitnih radova koje dostavljamo Ministarstvu stambene politike Kantona Sarajeva.

□ **Možete li uporediti rad u Službi za stambene poslove u odnosu na Službu za imovinsko-pravne poslove i katastar?**

Preko trideset godina sam radila u Službama za imovinsko pravne poslove i katastar i mogu reći da sam "ispekla" zmat. dobrog imovinca jer je to oblast koja je jako interesantna i specifična. Te poslove sam radila gotovo cijeli svoj radni vijek. Službe nisu srodne, ali iskustvo koje sam sticala godinama kao imovinac mi je više nego dobrodošlo i u ovoj službi. Svaki stran koji se otkupljuje ima svoju zemljišno-knjižnu situaciju i svoju proceduru koja se mora dobro poznavati da bi znao da li se nešto može

### Biografija

Lejla Cerić rođena je u martu, 1953. godine u Sarajevu. Osnovnu školu, Prvu gimnaziju, Pravni fakultet i Pravosudni ispit završila je u Sarajevu. Prvo zaposlenje ostvarila je 1977. godine u Broanskom Novom (danas Novi Grad op.a.) u Službi za imovinsko-pravne poslove, gdje je provela četrnaest godina. Početkom 1998. godine počela je raditi u Općini Stari Grad kao pomoćnik načelnika Službe za imovinsko-pravne poslove i katastar i na toj poziciji bila je do 2009. godine. Od 2009. godine pomoćnica je načelnika Službe za stambene poslove Općine Stari Grad. S obzirom da posjeduje dugogodišnje iskustvo radila je na izradi Zakona o građevinskom zemljištu Federacije BiH. Bila je uključena u donošenje zakonskih akata, te u rad na izmjenama i dopunama Zakona o katastru.





Dio radnog tima

### Cilj nam je završiti što više predmeta

Zadatak svih nas u organu uprave je da radimo u interesu Općine i da jedni drugima pomazemo da bi se ostvarili ciljevi. Naša služba, uz podršku načelnika, je dobar i skladan tim koji ostvaruje zacrtane zadatke. Cilj naše Službe je da završimo što više predmeta u skladu sa zakonom, da stranke budu zadovoljne i da svi radimo u interesu građana, kazala je Cerić.

otkupiti ili ne može, tako da sam to svoje znanje primijenila i na ovu službu.

#### □ Uveli ste određene novine u radu Službe za stambene poslove. O čemu je riječ?

Promijenili smo kompletnu politiku poslovanja Službe. Prije svega, počeli smo rješavati problem interno raseljenih osoba u Starom Gradu. Prošle godine smo zajedno sa Ministarstvom za raseljena i izbjegla lica KS izgradili zgradu na Brusuljama za devet interno raseljenih porodica. U toku je izgradnja i druge zgrade za jedanaest interno raseljenih porodica na lokalitetu Baruthana. U oktobru, smo položili kamen temeljac, a međuvremenu smo završavali pripreme radove koji su podrazumijevali isključenje električne energije i vode na dotrajalom objektu koji se tu nalazi i koji će se rušiti. Nakon rušenja barake na istom mjestu izgradit će se nova zgrada. Investitor je uveden u radove i čim vremenski uslovi to dozvole krenut će sa gradnjom.

#### □ Šta je sa stambenom gradnjom za ostale kategorije stanovništva?

S obzirom da se ova Služba ranije nije bavila stambenom gradnjom, a ona je danas aktuelna i perspektivna, mi smo željeli da krenemo s projektima koji su interesantni svima. Stari Grad još uvijek ima najveću cijenu stambenog prostora i to trebamo iskoristiti. Jako

smo poželjni investitorima jer je Stari Grad srce Sarajeva.

#### □ Šta to znači, imate li konkretne planove?

Imamo u planu izgradnju zgrade socijalnog stanovanja. Riječ je o projektu koji smo planirali da realizujemo putem donacije Evropske unije i to posredstvom nevladinih organizacija. U Starom

će finansirati Evropska unija. U planu je izgradnja po jedne zgrade socijalnog stanovanja u Brčko distriktu, u Republici Srpskoj i na području Kantona Sarajevo i to u Općini Stari Grad. Osim lokacije, Općina bi obezbijedila i minimalan dio sredstava, oko 50.000 KM u dvogodišnjem periodu. Nakon toga imat ćemo zgradu gdje ćemo smjestiti osam socijalno ugroženih porodica. Pored ovog projekta pokušat ćemo da oplemenimo stambeni fond koji je narušen. Cilj nam je da uklanjamo ruševne objekte i na tim mjestima gradimo nove.

#### □ Kakav je Vaš stav prema strankama i kada ih primite?

Ja sam pomoćnik koji prima stranke od 08,00 do 16,00 sati i nikada nijednu stranku nisam vratila jer je došla bez najave. Zaista se trudim da pomognem svima i sve što radimo je u interesu građana, jer su oni ti koji ocjenjuju naš rad. Uvijek sam imala dobar odnos sa strankama.

#### □ Kakav odnos imate s uposlenicima u Službi?

Provela sam dugo vremena na čelu Službe za imovinsko-pravne odnose i katastar. Tamo sam imala dobar tim i mogu reći da su to dobri ljudi i jako dobri imovinci. Kada sam došla u Službu za stambene poslove bilo je



Pomoćnica Cerić sa uposlenicima Službe za stambene poslove

Gradu imamo 36 porodica iz ove kategorije, predviđenih za sekundarni smještaj. Plan je da donatori obezbijede novčana sredstva, a Općina Stari Grad lokaciju za gradnju. To će biti stanovi za socijalno ugrožene kategorije, a gradnju

za očekivati da ćemo se morati prilagoditi jedni drugima. Sada slobodno mogu reći da i ovdje imam jako dobru ekipu koja dobro funkcioniše što se vidi i po realizaciji naših zajedničkih projekata.



## Infrastruktura

# Potporni zidovi

### Sulejmana Zolja

Izgrađen je novi potporni zid u Ulici Sulejmana Zolja broj 1 u Mjesnoj zajednici Mahmutovac.

Na ovoj lokaciji postojao je stari potporni zid koji je bio u ruševnom stanju i predstavljao je opasnost za kuće koje se nalaze ispod i iznad njega. Stari zid je uklonjen, izbetonirane su tri kampade (dijela) zida, te postavljene barbakane (otvori) za protok vode iza zida. "Uporedo sa izgradnjom zida, priključili smo i tri kuće, koje

se nalaze iznad zida, na kanalizacionu mrežu. To je bio jedan od uslova da bi ovaj zid imao svoju pravu funkciju", pojašnjali su u Službi za komunalne poslove i investicije Općine Stari Grad. Novi armirano betonski potporni zid izgrađen je u dužini od 33 i visini od oko dva metra. Izvođač radova u ovom projektu bila je firma „Klico trans gradnja“ iz Sarajeva, a rekonstrukciju sa oko 34.000 KM finansirala je Općina Stari Grad.



Srušen stari i izgrađen novi zid



Dio bedema u blizini Strošičke tabije

### Vratnički bedem

Saniran je dio Vratničkog bedema koji se nalazi u Ulici Bakije sokak u neposrednoj blizini Strošičke tabije. Ovaj dio Vratničkog bedema je bio dotrajan i kamenjese zida se obrušavalo u dvorišta obližnjih kuća, pa je predstavljao opasnost za građane. Sanacija je podrazumijevala popravku kamena na dijelovima gdje je bila ugrožena statika zida. Postojeći kamen, koji nije bio uništen, je vraćen, a

na mjestima gdje je nedostajao stavljen je novi. Zid je saniran u dužini od oko 28 metara i visini od dva i po do tri metra. Ovaj projekat s 40.000 KM finansirala je Općina Stari Grad, kao nastavak projekta koji je počeo prošle godine, kada je saniran zid u dužini od 55 metara i visini od tri do 4,5 metra. Sanaciju Vratničkog bedema prošle godine Općina je finansirala s 91.000 KM.

### Vinograd

Projekat izgradnje kaskadnog potpornog zida u Ulici Vinograd broj 11 u starogradskoj Mjesnoj zajednici Sumbuluša, okončan je sredinom novembra.

Radilo se o starom dotrajalom potpornom zidu koji je prijetio obrušavanjem. "Sanacija je podrazumijevala rušenje postojećeg starog potpornog zida, is-

kop, armiranje, betoniranje i izradu drenaže iza zida", pojašnjali su u Službi za komunalne poslove i investicije Općine Stari Grad.

Novi kaskadni zid izgrađen je u dužini od 21 i visini od oko 2,5 metra. Izgradnju ovog zida sa oko 28.500 KM finansirala je Općina Stari Grad, a izvođač radova je bila firma "Neimari".



Novi kaskadni zid u Vinogradu



Kaskadni zid dužine 21 metar

### Žagrići

U Ulici Žagrići broj 1, u Mjesnoj zajednici Štrukača, betoniran je novi potporni zid. Preostali su još finalni radovi koji će biti okončani čim to vremenski uslovi dozvole.

"Betonski radovi na izgradnji zida dužine 27 metara i visine od oko 2,5 do 3,5 metra su završeni. Finalne radove kao što

su zatrpavanje zemlje oko zida, drenaža, izrada kape i uređenje prostora uradit će se čim se vremenski uslovi poboljšaju", pojašnjali su u Službi za komunalne poslove i investicije. Projekat sa oko 35.500 KM finansira Općina Stari Grad, a izvođač radova firma "Klico trans" iz Sarajeva



## Projekti



## Općina spremna za predstojeću zimu

Služba za komunalne poslove i investicije, te Služba za civilnu zaštitu Općine Stari Grad izvršile su neophodne pripreme kako bi Općina spremno dočekala predstojeću zimu i eventualne nepogode. Ministarstvo saobraćaja Kantona Sarajevo, Direkcija za ceste i Općina Stari Grad potpisali su sporazum o zimskom održavanju saobraćajnica od interesa za Općinu, za sezonu 2012/2013. Za poslove zimskog održavanja angazovano je KJKP "Rad", što je definisano nek-

som ugovora između Općine, Direkcije i preduzeća "Rad". Vrijednost radova zimskog održavanja saobraćajnica u Starom Gradu, što podrazumijeva lokalne i nekategorisane saobraćajnice od interesa za Općinu, zatim ručno čišćenje trotoara, stepeništa i mostova, te nabavku kamene frakcije i industrijske soli, iznosi oko 330.000 KM i finansirat će ih Općina. Nadzor nad poslovima zimskog održavanja ulica u Starom Gradu vršit će Zavod za izgradnju Kantona Sarajevo.

U općinskom budžetu za 2013. godinu, Služba civilne zaštite planirala je sredstva u iznosu od 70.000 KM za elementarne nepogode, dok planirana sredstva koja se prikupljaju u skladu sa Članom 180. i 184. zakona o zaštiti i spašavanju ljudi i materijalnih dobara iznose 188.000 KM. Osim toga, Služba je nabavila neophodnu opremu koja će se koristiti u slučaju zaštite i spašavanja od suježnih nanosa: ručnu grtalicu za snijeg, 40 lopata (aluminijumskih) za snijeg, 50 lopata (PVC) za snijeg, 100 lopata (pocinčanih), 100 lopata (špicastih), 30 komada nepropusnih radnih mikavica, te 10 kovanih krampovi.

### Zalihe od prošle zime

Kao zalihe od prošle zime, Služba za civilnu zaštitu posjeduje 100 lopata, 30 krampovi, 15 kolicica, agregat u slučaju nestanka električne energije i dvije pile za rezanje trupa. U slučaju elementarne nepogode Služba civilne zaštite će opremiti i sve subjekte koji budu učestvovali u realizaciji čišćenja snijega, u skladu sa planiranim budžetskim sredstvima.

## Asfaltirana Ulica Mahmutovac

Sanirana su i asfaltirana dva dijela kaldmisane Ulice Mahmutovac u istoimenoj starogradskoj mjesnoj zajednici.

U sklopu ovog projekta uklonjena je stara i deformisana kaldrima, postavljen je novi tampon, a slivne rešetke i šahтови postavljeni su na odgovarajuću visinu zbog pravilne odvodnje. Ulica je asfaltirana u dužini od 112 i širini od 2,8 do 3,5 metra. Projekat asfaltiranja Ulice Mahmutovac sa oko 27.200 KM finansirala je Općina Stari Grad, a izvođač radova je bila firma KJKP "Rad".



Uklonjena kaldrima, ulica asfaltirana

## Na pet lokacija "ležeći policajci"



Ležeći policajac u naselju Hrid

Novi "ležeći policajci" postavljeni su ispred osnovnih škola "Šejh Muhamed ef. Hadžijamaković", "Hamdija Kreševljaković", "Mjedonica", "Edhem Mulabdić" i "Mula Mustafa Bašeskija" na Sedreniku. Postavljanje "ležećih policajaca" je finansiralo Ministarstvo saobraćaja Kantona Sarajevo. Projekat je podrazumijevao postavljanje novih posebnih objekata na cestama u blizini škola radi smanjenja brzine kretanja vozila. Cilj je bila zaštita najmlađih učenika u saobraćaju i obezbjeđenje sigurnog puta do škole. Izvođač radova bila je firma KJKP "Rad".

## Sanirano kameno stepenište u Ulici Piruša



Nova kaldrima i ivičnjaci

Obnovljena je kaldrima u Ulici Piruša u starogradskoj Mjesnoj zajednici Kovači. "Sanirano je kameno stepenište površine od oko 100 metara kvadratnih. Postojeći stari kamen koji je u dobrom stanju ponovo je postavljen, a na mjestima gdje nedostajao postavljen je novi kamen. Osim sanacije dotrajalog kamenog stepeništa postavljeni su i novi ivičnjaci u dužini od šest metara", pojasnili su u Službi za komunalne poslove i investicije Općine Stari Grad. Popravka je podrazumijevala sanaciju gazišta koje je bilo poprilično dotrajalo i obrušavalo se. S obzirom da je ovo stepenište izuzetno frekventno i građani ga vrlo često koriste Općina Stari Grad se odlučila na njegovu sanaciju. Izvođač radova bila je firma „EKO-TEH“ iz Sarajeva, a sanaciju sa 7.600 KM finansirala je Općina Stari Grad.



## FK "Vrbanjuša" pobjednik bajramskog turnira



*Pobjednička ekipa FK "Vrbanjuša"*

Fudbalski klub „Vrbanjuša“, pobjedom nad ekipom „Željezničar“, osvojio je prvo mjesto na 21. bajramskom Međunarodnom turniru u malom nogometu „Sarajevo - 2012.-1433. hidžretske godine“. Drugo mjesto pripalo je Fudbalskom klubu „Željezničar“, dok je trećeplasirana bila ekipa Sandžaka koja je savladala ekipu Veleža. U konkurenciji pionira prvo mjesto pripalo je ekipi „Vrbanjuša“, dok je kod veterana najbolja bila ekipa „Željezničar“. Najboljim igračem na ovom turniru proglašen je Almir Turković, iz „Vrbanjuše“. Kenim Hadžić, također iz ekipe „Vrbanjuša“, proglašen je najboljim golmanom, dok je prvi strijelac turnira bio Elvir Čolić iz ekipe „Željezničar“ s 13 golova.

## Održana likovna kolonija



*Sa likovne kolonije*

Učenici pet starogradskih osnovnih škola učestvovali su u likovnoj koloniji koja je pod nazivom „Boje jeseni“ održana 17. oktobra, u planinarskom domu na planini Ozren kod Srednjeg. U likovnoj koloniji, koju je organizovala i finansirala Općina Stari Grad, učestvovalo je tridesetak učenika - članova likovnih sekcija, kao i nastavnici likovne kulture, pedagozi i direktori škola, te predstavnici Općine. Likovni radovi učenika iz osnovnih škola „Muhamed ef. Hadžijamaković“, „Vihbosna“, „Edhem Mulabdić“, „Mula Mustafa Baševića“ i „Hamdija Kreševljaković“ urađeni u ovoj koloniji bit će izloženi u holi velike sale Općine Stari Grad.

## Sport i kultura

# Bajramske hedije boračkoj populaciji



*Sa podjele hedija u Velikoj sali*

Općina Stari Grad je i ove godine, povodom Kurban bajrama, upriličila druženje i podjelu hedija šehidskim i porodicama poginulih boraca, ratnim vojnim invalidima i demobilisanim borcima. Novčane hedije od po 100 KM dobilo je 100 porodica šehida i poginulih boraca, 40 ratnih vojnih invalida i 30 demobilisanih boraca. Druženju su prisustvovali pomoćnik načelnika za boračko-invalidsku zaštitu Sakib Avdibegović, predsjed-

nik Udruženja šehidskih porodica sa područja Starog Grada Adem Čatović, predsjednik Udruženja RVI Stari Grad Ekrem Kaljanac i predsjednik Udruženja Zelene beretke Stari Grad Vahid Alić. Sakib Avdibegović, pomoćnik načelnika za boračko-invalidsku zaštitu je istakao da je Stari Grad jedna od rijetkih Općina koja, i pored velike krize i malog budžeta, organizuje tradicionalna druženja i pomoć za ovu populaciju, i to nekoliko puta godišnje.

## Bratimili se Stari Grad i Kragujevac

Sporazum o bratimljenju Općine Stari Grad Sarajevo i Grada Kragujevca, potpisali su u 21. oktobra, načelnik Ibrahim Hadžibajrić i gradonačelnik Kragujevca Veroljub Stevanović. Sporazumom je najavljena prijateljska saradnja između Kragujevca i Starog Grada, s težnjom da se dosadašnji odnosi dalje produbljuju. U znak sjećanja na 21. oktobar, 1941. godine, kada su njemački fašisti strijeljali više hiljada nevinih građana, učenika i djece, Grad Kragujevac svake godine organizuje komemorativne i antiratne programe posvećene njegovanju kulture mira. Povodom obilježavanja 71. godišnjice od ovog tragičnog događaja i Dana sjećanja na sve žrtve u Drugom svjetskom ratu, u posjeti Kragujevcu boravila je i delegacija Starog Grada koju su činili načelnik Ibrahim Hadžibajrić i



*Hadžibajrić i Stevanović potpisuju Sporazum*

predsjednik Upravnog odbora SABNOR-a Kantona Sarajevo Ibrahim Čomić. Naša delegacija je posjetila i Spomen park «Šumarice», gdje se okupilo oko 100 000 ljudi, građana Srbije i prijateljskih pobratimskih gradova Kragujevca.





*Brane Crnogorac, Larisa Cerić i Ibrahim Hadžibajrić*

## Nagrada za Larisu Cerić

Larisa Cerić, najbolju sportašicu BiH u 2012. godini i Branu Crnogorca, najuspješnijeg trenera u ovom godini, 05. decembra, 2012. godine ugostio je načelnik Ibrahim Hadžibajrić. Općina Stari Grad, predvođena načelnikom Ibrahimom Hadžibajrićem, prva je institucija koja je upriličila prijem za Larisu nakon izuzetnih rezultata koje je postigla ova mlada džudistkinja. Na Evropskom prvenstvu za mlađe seniore, održanom u Pragu od 16-18. novembra, Larisa je osvojila prvo mjesto u kategoriji preko 78 kg. Njen veliki uspjeh

nagradio je i načelnik Ibrahim Hadžibajrić, obradovavši ovu mladu džudistkinju novčanom nagradom u iznosu od 2.000 KM. "Ovo je veliki uspjeh i zbog same činjenice da je BiH prvi put otkako se takmičimo osvojila prvo mjesto u konkurenciji mlađih seniori do 23 godine," naglasio je Laris trener i selektor džudo reprezentacije Brane Crnogorac. Da njihovi uspjesi nisu ostali nezapaženi potvrđuje i to što su na održanom izboru najboljeg sportiste u organizaciji Olimpijskog komiteta BiH, proglašeni za najbolju sportašicu i najuspješnijeg trenera.

## Tri medalje za Karate klub "Satori"

Starogradski karate klub "Satori" osvojio je jednu zlatnu i dvije bronzane medalje na Međunarodnom karate turniru "Ploče Open 2012". Prvo mjesto osvojila je Ilda Memić, dok je treće pripalo takmičarkama Irmi Memić i Irmi Voloder. Na ovom turniru, održanom 02. decembra, 2012. godine u Pločama (Re-

publika Hrvatska), Karate klub "Satori" učestvovao je sa pet takmičara. "Konkurencija je bila ogromna. Učestvovalo je 580 takmičara, a naš klub osvojio je tri medalje. Prezadovoljan sam postignutim rezultatima i ponosan na naše takmičare", kazao je trener karate kluba "Satori" Vahid Selimbegović.

## Denis Kadrić najbolji šahista

Denis Kadrić, takmičar Šahovskog kluba "Stari Grad", bio je najbolji na 52. Međunarodnom festivalu "Sarajevo 2012", održanom 01. decembra. Nezaustavljivi sedamnaestogodišnji Denis Kadrić, trijumfovao je na šahovskom takmičenju u konkurenciji sedam vlemajstora, osam međunarodnih majstora i šest majstora FIDE. Denis je savladao sve protivnike s područja BiH, Hrvatske i Srbije i zaslužno je trijumfovao na međunarodnom festivalu "Sarajevo 2012". 52. Međunarodni festival "Sarajevo 2012" održan je 01. decembra, 2012. godine u Sarajevu. Nastupilo je 58 igrača koji su odigrali sedam kola uz tempo od 20 minuta po igraču.



*Izuzetan uspjeh Denisa Kadrića*

## Balkansko stonotenisko prvenstvo u Sarajevu 2013. godine

Stonoteniska akademija "STAD" dobila je organizaciju 39. Balkanskog prvenstva u stonom tenisu za seniore 2013. godine u Sarajevu. Generalni sekretar Balkanske stonoteniske unije Milorad Trpkovski kazao je kako su obišli sve resurse u Sarajevu, koji su potrebni za održavanje Balkanskog prvenstva, te da su oni i više nego zadovoljni.



*Dres Akademije "STAD" za načelnika*

Čestitajući dobijanje organizacije ovog značajnog takmičenja, iz Balkanske stonoteniske unije su naglasili da se ovo takmičenje održava u trenutku kada Unija slavi 50 godina postojanja, tako da će se tokom održavanja Balkanskog prvenstva, istovremeno u Sarajevu održati i svečani Kongres Balkanske stonoteniske unije, gdje se očekuju i gosti iz evropske i svjetske stonoteniske federacije. Prema riječima Ibrahima Divovića, predsjednika kluba "STAD", balkansko prvenstvo će trajati od 28. augusta do 01. septembra i očekuje se učešće devet reprezentacija, odnosno oko 200 učesnika. On se zahvalio načelniku Hadžibajriću na podršci koju je pružio Akademiji "STAD". "Naša Akademija je osnovana kada ste vi došli na mjesto načelnika ove Općine i zahvaljujući vama mi smo opstali i ostvarili ovako dobre rezultate," rekao je Divović. U znak zahvalnosti, uprava kluba uručila je načelniku dres Stonoteniske akademije "STAD" sa njegovim imenom.



## Polazna turistička tačka "Sarajevo susret kultura"



*Budući izgled znaka*

"Sarajevo susret kultura" naziv je projekta istoimene nevladine organizacije koja nastoji promovirati jednu novu turističku atrakciju, a to je lokacija koja će na jednom mjestu objediniti historijski i kulturni opis Sarajeva. Ta lokacija, koja na najbolji način oslikava susret kultura u našem gradu, je u neposrednoj blizini Glazi Husrev-begovog bezistana, odnosno Velike avlije. Upravo na tom mjestu NVO "Sarajevo susret kultura" namjerava postaviti simboličan znak koji će biti polazna turistička tačka u gradu Sarajevu, a sa koje će posjetilac jasno moći vidjeti susret različitih kultura u našem gradu. Geografski gledano, ova polazna tačka će, gledano prema stranama svijeta, na istoku upućivati na osmanlijski trgovački grad, a u smjeru zapada na moderno zapadnjačku kulturu. Ovo će biti prilika da se Sarajevo promovira kao jedini grad u Evropi koji može biti simbol multikulturalnosti i otvorenosti, a bio bi to i značajan doprinos kandidaturi Grada Sarajeva za Evropsku prijestonicu kulture.



*Lokacija gdje će biti polazna turistička tačka*

Dino Mujkić, predstavnik NVO "Sarajevo susret kultura" i istoimenog projekta prezentirao je ovaj projekat i ideju načelniku Ibrahimu Hadžibajriću, zatraživši podršku Općine Stari Grad. Načelnik Hadžibajrić je podržao ideju i obećao da će Općina obezbijediti svu potrebnu dokumentaciju za rekonstrukciju dijela ulice Ferhadija gdje bi trebao biti postavljen znak. To će podrazumijevati podizanje postojećih ploča na pomenutoj lokaciji i postavljanje nove armirane betonske ploče debljine 10 cm, na koju će se postaviti nove ploče debljine 8 cm, poput onih ranije postavljenih prilikom rekonstrukcije dijela Ferhadije.

## U perspektivi

# Rješenja statusa Jajce kasarne postale izvjesno



*Devastirani objekat "Jajce kasarna"*

Nakon dugogodišnjih napora i zalaganja Općine Stari Grad Sarajevo da se riješi status objekta "Jajce kasarna", Komisija za državnu imovinu BiH je u novembru, ove godine donijela odluku da se "Jajce kasarna" izuzima od zabrane raspolaganja državnom imovinom koja potpada pod odredbe Zakona o privremenoj zabrani raspolaganja državnom imovinom BiH i Zakona o privremenoj zabrani raspolaganja državnom imovinom FBiH. Dalje raspolaganje objektom "Jajce kasarna", prema Odluci Komisije, vršit će se isključivo na način i po postupku propisanom važećim propisima svih nivoa vlasti u BiH, kojima je obuhvaćena materija prometa nekretnina.

Kako bi se razjasnile nadležnosti i nejasnoće nastale nakon donošenja Odluke,



*Sa sastanka u Općini Stari Grad*

te utvrdio plan djelovanja u narednom periodu, 18. decembra je u Općini Stari Grad održan sastanak predstavnika svih nivoa vlasti uključenih u rješavanje ove problematike.

### Sudbina objekta zavisi od ekspeditivnosti vlasti

Sastanak je prošao u radnoj i konstruktivnoj atmosferi gdje su se svi prisutni izjasnili za što brže djelovanje i rješavanje statusa "Jajce kasarne". Zaključeno je da se u roku od 15 dana od stručnih nadležnih organa formira Stručna radna grupa koja će sačiniti Program aktivnosti i dinamiku njegove realizacije.

Prema riječima načelnika Hadžibajrića, sada sudbina "Jajce kasarne" zavisi od nadležnih organa i njihove ekspeditivnosti, s obzirom da postoje zainteresovani investitori.

"Dogovorili smo se da zatražimo od Vlade FBiH, da na osnovu zahtjeva Općine Stari Grad, donese odluku o pravu raspolaganja nad objektom 'Jajce kasarna'. Rekonstrukcija objekta u obliku u kojem se sada nalazi, kao kulturno-historijski spomenik, koštala bi oko 12-13 miliona eura. Međutim, kompletan projekat rekonstrukcije objekta, uz uređenje enterijera u zavisnosti od njegove nove namjene, zatim rekonstrukcija putne infrastrukture, te eventualna izgradnja kosog lifta do objekta, koštala bi puno više, oko 25-30 miliona eura. Zainteresovani investitori već postoje, i to su isti oni koji su pokazali interesovanje prije nekoliko godina, i to nije nikakva tajna," rekao je Hadžibajrić.

Jedna od ideja je da se raspiše međunarodni tender za obezbjeđenje investitora koji bi bio voljan da uloži finansijska sredstva u stavljanje objekta u funkciju, po opredjeljenju djelatnosti koja se u njemu može obavljati.



U perspektivi

# Sanacija Muzeja XIV zimskih olimpijskih igara

**ATRIUM projekat koji stavlja u fokus arhitekturu totalitarnih režima**

Muzej XIV zimskih olimpijskih igara u Petrakijinoj ulici, kandidovan je od strane Općine Stari Grad, putem Sektora za lokalni razvoj, za sanaciju i restauraciju kroz projekat ATRIUM "Arhitektura totalitarnih režima XX vijeka u urbanom menadžmentu". Sa tako reprezentativnim objektom, ko-

nansirano sredstvima namijenjenim za realizaciju ponudnog projekta. Imajući to u vidu, Općina je izdvojila Muzej XIV zimskih olimpijskih igara koji se nalazi u vili čuvene sarajevske porodice Mandić iz 1903. godine, koja je proglašena nacionalnim spomenikom, a u minulom ratu je devastirana.



Muzej XIV zimskih olimpijskih igara

jeg je slavni arhitekt Karl Paržik podario Starom Gradu, Općina Stari Grad se pridružila referentnoj listi od 11 partnera iz područja jugoistočne Evrope, koji će kroz ovaj projekat nastojati da postave u veći fokus arhitekturu totalitarnih režima u komunističkim društvima. ATRIUM će imati za cilj, između ostalog, da promovira ovakav oblik turizma i izradi kulturnu rutu ove baštine u navedenih 11 zemalja, a u skladu sa zahtjevima Vijeća Evrope, no prethodno će se neki objekti morati sanirati ili restaurirati što će biti fi-

### Partneri projekta

U projektu je 11 zemalja (partnera): Italija, Slovenija, Bugarska, Mađarska, Slovačka, Rumunija, Hrvatska, Albanija, Bosna i Hercegovina, Srbija i Grčka, koje će identificirati primjere zgrada, ulica, mjesta, spomenika i sl. nastalih u razdoblju političkih režima koji su bili totalitarni u različitim stepenima i oživjeti ih kroz ovaj projekat.

Načelnik Ibrahim Hadžibajrić je, u ime Općine, potpisao Sporazum u saradnji na implementaciji projekta ATRIUM sa agencijom "Rotor" iz Doboja, čime su se stvorile uslovi za potpisivanje Memoranduma o saradnji između Općine Stari Grad i Muzeja XIV zimskih olimpijskih igara, te njegovu kandidaturu. Direktor Olimpijskog muzeja Edin Numankadić je ustupio svu potrebnu dokumentaciju o Muzeju, koja je bila neophodna za apliciranje, tako da je njegova sanacija izvjesna, kada se završe sve potrebne procedure. Projekat se finansira kroz Program transnacionalne saradnje zemalja jugoistočne Evrope.

## Počelo postavljanje novih info panoa

Novi info panoi koji upućuju turiste, ali i druge zainteresovane, na gastro ponudu Starog Grada, bašarskijske rukotvorine, kulture događaje, te prikazuju sadržaje panoa iz prve generacije sa kulturno-historijskim naslijeđem, postavljani su na četiri lokacije u Starom Gradu. Dva panoa postavljena su ispred Čaršijske džamije, a druga dva ispred Katedrale i u blizini autobuske stanice preko puta Doma Oružanih snaga BiH. "Završili smo prevode tekstova na druge

jezike, s obzirom da su svi sadržaji na bosanskom, engleskom, njemačkom i turskom jeziku, a preostalo je još da se urade neki detalji, kao što su fotografije određanih specijalitati" rekao je Alija Ibrović, stručni savjetnik za promociju i razvoj turizma. Kompletan posao trebalo bi biti završen do kraja godine, čime će Stari Grad imati ukupno devet info panoa kojima će biti obogaćena turistička ponuda, ali i snalaženje i informisanje posjetilaca ove Općine.

## Mehmed Džemaludin ef. Čaušević

(1870 – 1938.)



M e h m e d Džemaludin ef. Čaušević rođen je u blizini Bosanske Krpe u mjestu Arapuša 28. decembra, 1870. godine. Spada u red najzna-

menitijih Bošnjaka s početka XX stoljeća. Još od ranog djetinjstva pokazuje veliki interes za vjerske nauke koje je počeo izučavati još sa svojim ocem. Prvo zvanično obrazovanje stiče u bhaskoj medresu, nakon koje upisuje Ibrahni fakultet u Istanbulu 1887. godine. U Turskoj ostaje sve do 1902. godine kada se zbog nakonjenosti nakloni oskom prijetu bio prisiljen vratiti u BiH, radnje u Sarajevu. Sa odobrom u Sarajevu Džemaludin ef. većinu brzo registrira bio utemeljivač tadašnjeg društva, a posebno zapeta učestalost, zasjedlost Bošnjaka muslimana. Ta zapetana naučno se ga posrednici na aktivnija društveno djelovanje koje će gotovo do kraja njegovog života biti na obna obrazovanju, a li povera Kur'anske objave "Čitaj, u ime Gospodara svoga..." Evo kratkog osveta na njegove vjersko-pedagoške aktivnosti.

Od 1903. do 1906. predaje arapski jezik u Velikoj sarajevskoj gimnaziji, a u tom periodu izdava je sa Maza Nemačevićlića. Od 1910. do 1913. predavao je na Šerijatskoj sudskoj školi u Sarajevu. Od 1913. do 1931. obrazlažava rezultate u tom periodu od postaje do saradnja na vjerski i kultinski vode i početak niza religiozno-didaktički, politički, kulturnih i drugih promjena kod Bošnjaka. Valja nam spomenuti reformu arabice za koju je najpoznatiji Džemaludin ef. Čaušević palatale, taj, lijev, i ovakala: u, i, u. Novom reformiranom arabicom stampena su brojna djela vjerske, kulturne i historijske tematike. Također, Džemaludin ef. bio je nastavnik u ders Mahmedije džamije u Isa-begovoj ulici na Berićbaš, a potom u kući Mirzaga Memeta na sve do časa kada se ova čuva vjerska nauka po planu položaja žena muslimanki u društvu. U ovom kontekstu izdavanja, a koje nema nikave preteranija da bude sistematizirano i djelovito nalazimo isak za shodno da kažemo da je vjersko-emo Džemaludin ef. veliki dio svoje društvene aktivnosti posvetio ženi, odnosno njenom položaju u porodici i društvu – snažno se zalagao za obrazovanje žena i njihovo aktivno učešće u društvu. Za kraj, vjerimo da je jedan od najznačajnijih naučnih radova ovog bh. vjerskog prvaka Kur'anom kojeg je zajedno radio sa Mehmedom Pandžićem.

Godine 1938. Džemaludin ef. Čaušević završio je svoj ovzemni život!

Alija Ibrović  
dijel. o. jamačić



# Toka - Džeka

**N**a sjevernim padinama Trebevića, gdje sjena pokriva (lo veći dio dana, uz Bistrički potok koji se strnoglavno spušta ka Miljacki, nastale su u rano osmansko doba brojne mahale, rastući postepeno oko lokalnih džamija.

Gravitirajući Bistricu, naselju koje je postojalo i prije dolaska Osmanlija, vremenom su se iz većih mahala izdvajale nove, manje mahale i formirali novi džemati, stvarajući tako rubna gradska naselja, sve udaljenija od svog vjerskog i upravnog središta u Alik mahali, poznato Bistrica.

Stambena arhitektura tih novih mahala bila je veoma jednostavna zbog pretežno slabog imovinskog statusa

stanovnika. Uglavnom su to bile kuće seoskog ili prigradskog tipa, okružene velikim baštama, voćnjacima i livadama.

Među starijim džamijama iznad Bistrika bile su džamije Timurhan u Berkuši i Šejh Bagdadi u Pastuni oko kojih su se prvo razvile istoimene mahale, a zatim i sokaci Toka i Džeka.

## Splavari i muallim

Sokak Džeka ime je najvjerovatnije dobio po porodici Džeko, koja je tu stanovala i čiji su se članovi bavili tomnikčijskim zanatom (splavarenjem balvana).

Predaja kaže da su bili posebno hrabri splavareći trupce i za visoka vodostaja, što niko drugi nije smio raditi. Posljednji među njima bio je Alijaga Džeko, koji je taj zanat radio sve do zabrane splavarenja.

Toka je dobila ime po sarajevskom muallimu (vjeroučitelju) Aliji ef. Toki.

Ali efendija je u tom sokaku živio početkom 18. stoljeća sa porodicom, a poučavao je u džamiji Balibegovici.

Toka i Džeka danas zajedno čine jednu Mjesnu zajednicu i džemat.

## Ašik Memi džamija

Polovinom 16. vijeka, Ašik Memi koji je sudeći po nadimku bio sufija (mistik) na Toki je izgradio džamiju Ašik Memi. Džamija je izgrađena od čerpića, ima drvenu munaru u dvanaestoru prekrivenu bakrom. Na munari se nalazi alem sa dvije jabuke, što ukazuje da su se u njoj klanjala dva vakat namaza,



Spomen obilježje pored MZ "Toka-Džeka"

najčešće akšam i jacija. Alem ima i bakarni list na kojem je ugravirano arapskim slovima "Šta hoće Allah, to će i biti".

Džamija je renevirana 1972. godine, a sofe i fasada su završene 1997. godine. Tada je popravljena munara i mihrab. Danas ima svoju abdesthanu, mekteb i manju biblioteku.

## Savjet Mjesne zajednice

1. Tarik Čengić - Predsjednik
2. Kasim Pita - Član
3. Jasmin Voloder - Član
4. Mirza Ramić - Član
5. Azra Asani - Član



Ašik Memi džamija

**Sjedište:** UI Toka bb  
**Telefon:** 033 538 184  
**Sekretar MZ:** Melina Mustajbegović  
**e-mail:** mz.tokadzeka@starigrad.ba



# 1001 starogradski biser

## Most kao univerzalni simbol

Most kao simbol prisutan je u različitim kulturno-civilizacijskim i religiozno-duhovnim tradicijama. Ipak, simbolika mosta ostala je uvijek i svugdje gotovo identična – univerzalna. Naime, s obzirom da most kao graditeljsko ostvarenje služi prije svega prelasku s jedne obale na drugu u toj fizičkoj ulozi mosta iščitavana je i metafizička uloga, odnosno simbolika. Most je prepoznat kao simbol prelaska, putovanja ili simbol inicijacijskog čina u cilju preobrazbe iz ljudskog u nadljudsko stanje, iz svijeta osjetilnog u svijet nadosjetilnog<sup>1</sup> – srodan simbol jesu ljestve! Kao što rekosmo, simbol mosta gotovo da je sveprisutan u prostoru i vremenu, a mi ćemo samo nekoliko kratkih osvrti napraviti unutra slavenske mitološke i islamske tradicije. U slavenskoj tradiciji prisutno je vjerovanje da ljudska duša nakon što napusti tijelo (umre) mora da pređe jednu vrstu mosta (brvno) preko vatre e da bi došla do Carstva Božijeg. Ukoliko duša ne pređe taj most ona pada u pakao, a iz tog pada frcaju varnice iz kojih nastaju zmije i zmajevi na zemlji.<sup>2</sup> Ovo vjerovanje donekle konotira sa jednim drugim vjerovanjem semitsko-islamske tradicije, a riječ je o slijedećem. Islamska religiozno-duhovna tradicija poznaje onostrani most Sirat-čupriju. Navedeni most prelazi preko džehenema – pakla, a most će, kako tradicija kaže biti tanji od dlake i oštiji od sablje. Prelazak preko Sirat-čuprije bit će baš onakav kakav je bio ovozemni život ljudske duše, a islam poznaje tri kvalitete života ili tri puta, a to su: put ka Bogu ili put s kojim je Bog zadovoljan i na kojem je Njegova Milost – siratul-mustekim, zatim put onih koji se kreću ne ka Bogu već od Boga i na kraju put onih koji lutaju.<sup>3</sup> Prelazak preko Sirat-čuprije odnosi se na tri navedena put ili načina bivstvovanja ovdje na Zemlji – jasno je da prvi put – siratul-mustekim – jeste onaj koji sigurno vodi prelasku Sirat-čuprije.<sup>4</sup>

## Kozja čuprija u okrilju narodne predaje

Kada je tačno Kozja čuprija napravljena i ko ju je dao sagraditi do danas ne znamo sa sigurnošću. Ono što znamo jeste da se čuprija nalazi na trasi poznatog i drevnog carigradskog druma ili stambolske džade i u tom kontekstu ovu čupriju možemo posmatrati baš kao i Višegradsku čupriju koja se također nalazi na istoj nekadašnjoj trasi. S obzirom da povijesna vrela ne daju podatke o gradnji

i graditeljima, ovom prilikom morat ćemo se više oslonuti na narodnu predaju. U tom slučaju valja nam odmah znati da svaka narodna predaja prije svega govori o narodu, odnosno čovjeku, a manje o samom zdanju – čupriji.

Gotovo sva stara groblja, najprije ona iz srednjovjekovnog perioda ovdajšnji ljudi nazivaju grčkim, a paralelno tome gotovo sve stare mostove nazivaju rimskim mostovima – tako je i sa Kozjom čuprijom za koju su mnogi tvrdili da je djelo Rimljana. U tom kazivanju doprinijeli su i mnogi putopisci, koji su brojne bh. mostove pripisivali Rimljanima neželevi da iste prepoznaju kao djela Osmanlija.

Slijedeća legenda ima razvijeniju naraciju koja kazuje o nekom Mehi, dječaku koji je kao jetim u mektebu slušao o sjaju Stambola i sanjario o istom. Kasnije, čuvajući koze na širem prostoru današnje Kozje čuprije primjetio je da jedna koza uporno kopa na jednom mjestu. Pogledavši i sam na to mjesto zatekao je nekoliko čupova blaga. S tim blagom ostvario je dječakački san. Otišao je u Stambol, školovao se i stupio u carsku službu, a zatim postao paša. Kako običaji nalažu odužio se Meho svom rodnom kraju, dao je sagraditi čupriju na istom onom mjestu gdje je napasao svoje koze i gdje je

dva brata Sinana i Mehmeda, koji su također čuvajući koze po sarajevskom naselju Jarčedol našli skriveno blago u pećini. Od toga blaga Mehmed je podigao Kozju čupriju, a brat mu Sinan podiže džamiju na Bistriku – Kečedži Sinanovu.<sup>5</sup>

## Toponomastika – Jarčedol i Köy pazar

Sarajevsko padinsko naselje (selo) koje nosi naziv Jarčedol dovodi se u vezu sa Kozjom čuprijom. Naime, Alija Bejić (1920-1981. – jedan od boljih poznavaca kulturnih prilika u osmansko-dobnoj BiH) u svom tekstu objavljenom u Oslobođenju 30. maja 1960. godine kazuje da se Jarčedol spominje još u XVII st., a da je ovaj toponomastički oblik izveden od riječi jarac ili jarčevi. Zapravo, autor ističe da su stanovnici ovog naselja pretežno gajili koze, odnosno jarce ili jarčeve, a za uzgoj istih imali su izvanrednu ispašu. Dalje autor navodi da se ispod naselja Jarčedol, na širem prostoru današnje Kozje čuprije u staro osmansko doba nalazio trg ili svojevrsna stočna pijaca na kojoj su se prodavali mahom jarci i koze – Köy pazar. U konačnici Alija Bejić zaključuje: „Ako se pored takvog trga nalazio most, dosta je logično da se most nazove Köy kupriü, a ako su kozari iz Jarčedola preko tog mosta na pazar dovo-

## Kozja čuprija

pronašao blago – neki u liku ove legende prepoznaju nikoga drugog do Mehmed-pašu Sokolovića.<sup>6</sup> Postoji još jedna legenda koja spominje

dili svoje koze, to je lako moguće da Köy pazari kupriü postane u narodnom jeziku Kozja čuprija.<sup>7</sup> Slijedi nastavak u narednom broju.



1 René Guenon, *Le royaume céleste*, Paris, 1927.

2 Grupa autora, *Slavenska mitologija – enciklopedijska rečnik*, ZEPTEK BOOK WORLD, Beograd, 2001.

3 Kuran, sura el-Fatih, 6-7.

4 Video o ovoj temi vidi: Titus Buchwald, *Uputa prema istarskim vjerskim i kraljevskim spomenicima*, Zagreb, 1994.

5 Michel Robert, *Alte Brücken in Bosnien und der Herzegovina, Fakten in der Reichslandzeit*, Wien, 1912.

6 Te li Sinan iz neke druge legende povijesna ličnost za koju u našem

nastanak Kečedži Sinanove džamije? Video teme vidi:

Kesura Šeh. Šejfidin, *Sarajevske džamije*, Sarajevo, 1910; Salomovic Hazim, *Fortanak i razvoj Sarajeva*, Radovi Našnog društva XIII, Sarajevo, 1960.

7 Alija Bejić, „Oslobođenje“ od 30. maja 1960.



# Coca-Cola Sarajevo Holiday Market

U petak, 14. decembra na Trgu oslobođenja – Alija Izetbegović svečano je otvoren 2. Coca-Cola Sarajevo Holiday Market, te je tako započela još jedna zimska čarolija u Sarajevu. Početak Marketa je, slijedeći tradiciju od prošle godine, označilo paljenje dekoracija na centralnoj jelki na Trgu oslobođenja – Alija Izetbegović. U Sarajevsko pivo Holiday Pubu se zvaničama obratio načelnik Općine Stari Grad, Ibrahim Hadžibajrić, koji je još jednom iskazao svoju podršku Marketu. Holiday Market će trajati do 15. januara, 2013.godine.

